

За имунизация, предпазваща от тетанус (спазми в мускулите при инфектиране на рани), дифтерит, коклюш (магарешка кашлица), Хемофилия инфлуенца b (Хиб) или грипни заболявания, полиомиелит (детски паралич) и хепатит В

По принцип в кърмаческа и детска възраст се препоръчват имунизации за предпаване от тетанус, дифтерит, магарешка кашлица, грипни (Hib) заболявания, детски паралич и хепатит В. Дори и модерните възможности за лечение не винаги могат да предотвратят тежкото протичане и последици от тези инфекциозни болести при неимунизираните срещу тях. Само своевременно направената имунизация предпазва от тези заболявания.

Добре е, за предпаването от тези 6 болести да се направи ваксиниране с комбинирана ваксина. По този начин се намалява броя на необходимите за предпаване от една болест инжекции, спазването на имунизационния календар е по-лесно и по-нагледно. Разрешените в Германия комбинирани ваксини са също толкова надеждни и сигурни, както и отделните.

Спазми в мускулатурата при инфектиране на рани (тетанус) е опасна за живота инфекциозна болест. Срещашката се предимно и преди всичко в почвата и уличния прах бактерия прониква в кожата през раните от порязване, ухапвания или ожулвания, а също и при най-леките наранявания по повърхността на кожата, размножава се в тялото и образува болестотворната тетанусова отрова. Тежката клинична картина се характеризира с мускулни спазми и при участие на дихателната мускулатура може да причини задушаване. Въпреки модерните методи на лечение, все още умират повече от 10 до 20 процента от пациентите с тетанус.

Дифтерит е застрашаваща живота заразна болест, причиняваща се от отровата (токсин) на дифтеритната бактерия, която се предава предимно чрез инфекция по въздушно-капков път. Преди въвеждането на предпазващата ваксина, много деца умираха от инфекция, проявяваща се като дифтерит на фаринкса, ларинкса, носа и при рани от наранявания или операции или получаваха увреждания на сърдечния мускул. Големият брой на участващите в имунизацията в Германия изтиква на заден план дифтерита, с изключение на някои изолирани случаи. Но тъй като тя все още се среща по целия свят – сред които и някои източно-европейски страни, винаги съществува опасността от повторна поява и заразяване при пътуване.

Магарешка кашлица (коклюш) започва предимно като простуда. С развитието на болестта се появяват тежки случаи на кашлица, често се стига до затруднено дишане и повръщане. През първите 6 месеца от живота на детето, може да липсва типичната кашлица, вместо това има опасност от спиране на дишането; поради това инфекцията през 1-вата година е особено опасна. Степента на сериозните усложнения в детска възраст е доста висока, като по-специално могат да настъпят възпаления на белите дробове, на средното ухо или трайни увреждания на мозъка.

Заболяванията, предизвикани чрез бактерията **хемофилия инфлуенца тип b (Hib)** спадат към едни от най-тежките инфекциозни болести при децата от най-ранна възраст. Има опасения за менингит и свързаното със задушаване възпаление на лигавицата на епиглота и на входа на ларинкса (епиглотит). Най-често тези заболявания настъпват между 5-ия месец и 2-рата година от живота на детето; след 5-тата година заболяванията са много редки.

Детски паралич (полиомиелит) е вирусно заболяване, което може да доведе до парализи на ръцете и краката, а така също и на дишането и оттам до задушаване. Повечето болни с парализи остават с увреждания. Имунизацията против детски паралич след 1998 вече не се извършва през устата, а с ваксина от убити полиовируси (ваксина с мъртви микроби). Детският паралич не се среща вече в Европа. Въпреки това все още съществува опасността от внасяне на заразата от заболели или заразяване при пътуване в райони с наличие на полиомиелит, особено в Азия и Африка. Затова и днес имунизациите за предпазване от детски паралич трябва да се извършват системно и постоянно.

Хепатит Б възпаление на черния дроб, причинено от вируси. Той може да започне с подобни на грип оплаквания, гадене или болки в ставите и по-късно да доведе до жълтеница. Развитие на инфекцията обаче може да остане и незабелязано. Около 1 % от заболелите умират. При до около 10 % от възрастните, инфекцията се превръща в хронична, вирусът остава в тялото и може да доведе до тежки увреждания на черния дроб (цироза, рак). При малките деца, съответно кърмачета, които са били заразени от майката или други лица, с които са имали тесен контакт, хроничното развитие е много по-често (около 30 съответно 90 %). В Германия около 0,5 % от населението е заразено хронично с вируса на хепатит Б. Пренася се чрез кръвта или телесните течности на заразен човек, т.е. чрез полово сношение.

Ваксина

Важни съставки на 6-кратната ваксина са: несъдържащи отрова токсини на патогени (причинители) на дифтерит и тетанус, части от бактерията на коклюш (ацелуларна ваксина против коклюш) и части от обвивката на бактерията на хемофилия-инфлуенца тип Б (Hib-конюгатна ваксина); убити полиовируси; части от обвивката на вируса на хепатит Б, които са били получени с помощта на методите на генното инженерство, използвайки дрождеви клетки. Ваксината се впръсква в мускулите (интрамускулна инжекция). За началото и продължителността на имунизацията, може да Ви информира Вашият лекар.

Кой и кога трябва да бъде имунизиран?

В рамките на имунизационния календар на всички деца от 8 седмична възраст се препоръчва комбинираната ваксина против тетанус, дифтерит, коклюш, грипни заболявания от типа хемофилия-инфлуенца тип Б (Hib), детски паралич и хепатит Б. Имунизирането трябва да се направи в ранна кърмаческа възраст, т.е. на възраст 2, 3 и 4 месеца, последвано от реимунизация на възраст от 11 до 14 месеца. Всички посочени дози трябва по възможност да бъдат дадени в рамките на препоръчителния срок.

Указание: В съответствие с препоръките на Постоянната комисия по ваксините (STIKO) за предпазване от тетанус, дифтерит, коклюш и детски паралич, в училищна и зряла възраст трябва да бъде извършена реимунизация.

Кой не трябва да бъде имунизиран?

Който страда от остро, изискващо лечение заболяване с висока температура (над 38,5 °C), не трябва да бъде имунизиран. Ако съществува свръхчувствителност към някоя от съставките на ваксината или ако след предишна имунизация спрямо някой или няколко от съдържащите се във комбинираната ваксина патогени (причинители), са се появили симптоми на болест, лекарят, извършващ имунизацията съветва родителите за необходимостта или възможността

за друга ваксина. Това важи също така за хронично болни деца или за деца, за които съществуват съмнения за хронично заболяване.

Поведение след имунизация

Ваксинираният няма нужда от щадящ режим, необичайни натоварвания на тялото обаче трябва да бъдат избягвани през първите 3 дни след поставяне на ваксината. Преди имунизацията лекарят трябва да бъде информиран за деца, които са склонни към нарушение на кръвообращението или такива при които са известни незабавни реакции.

Възможни локални и общи реакции след имунизация

След имунизация освен желания имунитет и от там защитата от заболяването, на мястото на поставяне на ваксината при до около 5 процента от имунизираните може да се появи зачервяване или болезнено подуване. Това е израз на нормалната конфронтация на тялото с ваксината и настъпва от 1 до 3 дни, като много рядко се задържа дълго. Понякога близките лимфни възли се подуват, понякога може да се подуе целия крайник (крак или ръка). Също така в рамките на 1 до 3 дни след поставяне на ваксината може да се появи нарушение на общото състояние, като повишаване на температурата, подобни на грип симптоми (втрисане, главоболие и болки в крайниците, отпадналост), и кашлица, безпокойство, раздразнителност и необичаен плач. Също така са възможни липса на апетит, гадене, повръщане и разстройство. Често има повишение на температурата до 39 °C а и повече. По правило посочените реакции са временни и отшумяват отново бързо и без последствия.

Възможни ли са усложнения след имунизирание?

Усложненията след имунизация са много редки последствия, произхождащи от извън нормалния размер на реакция след имунизация, които значително натоварват здравословното състояние на имунизираните. В отделни случаи след имунизация с 6-кратна ваксина при имунизираните деца може да се стигне до фебрилни гърчове, което по правило отшумява без последици. Възможни са алергични реакции към ваксината. След имунизирание с тази комбинирана ваксина в отделни случаи са наблюдавани краткотрайни шокови състояния на неконтактност и отпусната мускулатура, които обаче са отминавали бързо и без последствия.

Консултация с лекаря, извършващ имунизацията за възможни нежелани реакции

Като допълнение към тази листовка, Вашият лекар ви предлага разговор за разясняване на заразните болести. Когато след някоя имунизация се появят симптоми, които са извън горепосочените бързо отшумяващи локални и общи реакции, разбира се Вашият лекар, който ще извърши имунизацията също е на разположение за консултация.

Може да се свържете с лекаря, извършващ имунизациите на:

Декларация

Преводът на оригинала на Разяснителният лист (Издание: 11/2014) се извърши с любезното разрешение на Германският зелен кръст e.V. по поръчка на института „Робърт Кох“. Важен е текстът на немски език, за евентуални грешки в превода не поемаме отговорност, също така и за актуалността на настоящия превод, ако след време последват преработки на немския образец.

Име _____

Name

Имунизация за предпазване от тетанус, дифтерит, магарешка кашлица, хемофилия-инфл.-тип-b-заболяванията (Hib), детски паралич и хепатит В

Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Haemophilus-infl.-Typ-b-Erkrankungen (Hib), Kinderlähmung und Hepatitis B

В приложение ще получите информационен лист за провеждането на имунизация против тетанус, дифтерит, коклюш, грипни заболявания тип В (хемофилия-инфлуенца тип В), детски паралич и хепатит В. Там са посочени важни данни за болестите, които се избягват чрез имунизацията, ваксината, ваксинирането както и реакции и възможни усложнения след имунизацията.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Hib-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbaren Krankheiten, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.

Преди провеждане на имунизацията се изискват допълнително още следните данни:

Vor Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. Здраво ли е лицето, което се ваксинира в момента?

Ist der Impfling gegenwärtig gesund?

Да (Ja) Не (Nein)

2. Има ли ваксинирания заболяване на нервната система или припадъци?

Hat der Impfling eine Erkrankung des Nervensystems durchgemacht oder besteht ein Krampfleiden?

Да (Ja) Не (Nein)

3. Има ли ваксинирания някаква алергия?

Ist bei dem Impfling eine Allergie bekannt?

Да (Ja) Не (Nein)

Ако да, каква? _____
wenn ja, welche?

4. Имал ли е ваксинирания при предишни имунизации алергични реакции, висока температура или други необичайни явления?

Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

Да (Ja) Не (Nein)

Ако искате да научите повече за ваксинацията за предпазване от тетанус, дифтерит, коклюш, грипни (Hib) заболявания, детски паралич и хепатит В, попитайте лекаря, извършващ ваксинацията!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Hib-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

В деня на имунизацията, моля носете имунизационния паспорт!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

Декларация за съгласие*Einverständniserklärung***За провеждане на имунизацията за предпазване от тетанус, дифтерит, коклюш, грипни (Hib) заболявания, детски паралич и хепатит В***zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Hib-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B*

Име на имунизирания _____

Name des Impflings

род. на _____

geb. am

Прочетох съдържанието на информационния лист и в разговор с моя лекар /моята лекарка ми бе подробно разяснено за имунизацията.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden. Нямам повече въпроси.*Ich habe keine weiteren Fragen.* Съгласен съм с предложеното ваксиниране против тетанус, дифтерит, коклюш, грипни заболявания (хемофилия инфлуенца тип Б), детски паралич и хепатит В.*Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Haemophilus-influenzae-Typ-b-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B ein.* Отказвам имунизацията. Информиран съм за възможните негативни последици от отказа на тази имунизация.*Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.*Забележки *Vermerke* _____Населено място, дата *Ort, Datum* _____

Подпис на имунизирания или
на лицето, грижещо се за него
*Unterschrift des Impflings bzw.
des Sorgeberechtigten*

Подпис на лекаря/лекарката
Unterschrift des Arztes/der Ärztin